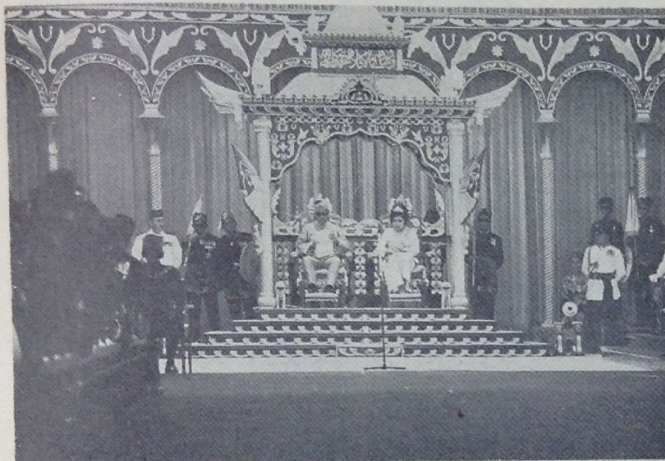


AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

TAHUN 15 BILANGAN 29 RABU 22 JULAI 1970 رابو 18 جمادي الاول 1390 PERCHUMA



D.Y.M.M. sedang melafadzkan titah sa-bagai membalas ucapan2 sembah keshukoran di-Istiadat Mengadap pada hari Rabu lepas. Bersama2 Baginda ia-lah D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Raja Isteri.

HASIL NEGERI BERTAMBAH BERIKUTAN DENGAN PINDAAN UNDANG2 MELOMBONG MINYAK — MENTERI BESAR

BANDAR BRUNEI. — Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara, Pengiran Haji Md. Yusof bin Pengiran Haji Abdul Rahim telah menerangkan beberapa kemajuan besar yang di-chapai di-negeri ini termasuk di-segi bertambah-nya pendapatan hasil negara dari perusahaan minyak yang terkenal itu.

Beliau berkata bahawa pengeluaran minyak di-Seria telah meningkat kepada satu angka yang tinggi sekali dalam sejarah padang minyak itu sa-jauh ini.

Ini, tegas beliau, ada-lah sa-bagai kesan yang baik berikutan dengan pindaan terhadap undang2 minyak yang menyebabkan pertambahan hasil itu di-perolehi.

Ini ada-lah terkandung dalam sabda Yang Amat Mulia itu bagi pehak kerajaan dan raayat yang di-sampaikan beliau di-hadapan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-

Pertuan di-Istiadat Mengadap dan menyembahkan ucapan2 di-Lapau pada hari Rabu lepas.

Istiadat yang penting itu ada-lah bagi menyambut hari keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei yang ke-24 tahun. Beberapa perwakilan dari seluruh lapisan penduduk telah juga menyembahkan ucapan2 keshukoran mereka.

Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara selanjut-nya bersabda bahawa untuk menambahkan pendapatan negara, maka beberapa buah shariat minyak yang baru yang telah menerima persetujuan dari kerajaan telah mula mengendalikannya pencharian minyak di-kawasan2 di-negeri ini.

Satu lagi langkah bagi mem-pelbagaikan perusahaan2 negeri ini, maka satu usaha yang menggunakan gas ia-itu usaha LNG telah tertuboh sa-bagai

(Lihat Muka 8)

TITAH D.Y.M.M. KPD SELUROH RAAYAT

BANDAR BRUNEI. — Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei telah melafadzkan titah kepada seluruh raayat dan penduduk di-negeri ini dalam Istiadat Mengadap di-Lapau, bersempena menyambut hari keputeraan Baginda yang ke-24 tahun pada hari Rabu lepas.

Baginda melafadzkan titah itu sa-bagai membalas ucapan2 keshukoran yang telah di-sembahkan oleh Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara Pengiran Haji Mohammad Yusof bin Pengiran Haji Abdul Rahim bagi pehak kerajaan dan raayat, Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British, Awang A. R. Adair, bagi pehak Duli Yang Maha Mulia Baginda Queen, Kerajaan dan raayat United Kingdom, penduduk2 British di-Brunei serta kaki-tangan Surohanjaya Tinggi British, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Pemancha, sa-bagai wakil Wazir2, Cheteria2, kerabat2 di-raja dan menteri2 termasuk menteri pendalaman dan ucapan keshukoran dari puak dan kaum, persatuan serta lain2 pertubohan di-Daerah Brunei-Muara yang tidak di-bachakan.

Titah Baginda dalam Istiadat tersebut itu ada-lah saperti berikut:

DENGAN mendahulukan Al-hamduillillah Wal-Shukorillah kerana dengan izin-Nya Beta dapat hadir di-istiadat hari ini serta berbanding wajah dengan laila hadhirin sekalian di-majlis meraikan ulang puja usia Beta yang ke-24 tahun dan sa-bagai mengambili sempena laila sukud baik Beta serta dengan mengata salawat kepada Nabi kita s.a.w.

Beta ucapkan berbilang2 terima kasih kepada Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei atas ucapan-nya yang ikhlas itu, kepada Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Pemancha sa-bagai menyembahkan keshukoran laila sambutan kaum di-raja, wazir, cheteria, menteri2 pendalaman dan demikian juga kepada Yang Amat Berhormat Menteri Besar dan melalui beliau, raayat dan penduduk2 Negeri Brunei Darus-salam atas keshukoran mereka, wakil2 kaum, badan2 kebajikan dan beliau dari seluruh tanah ayer.

Pada hari keputeraan Beta ini, Beta juga ikut sama bershukor kepada Allah Subhanahu-wataala kerana dengan limpah kurnia dan hidayah-Nya, maka hasil2 dan nekat2 kemajuan yang baru saja di-sembahkan oleh Yang Amat Berhormat Menteri Besar itu sudah mula di-rasai khas-nya oleh raayat Beta yang di-kasehi sekalian dan sekalian penduduk2 yang berada di-negeri ini. Untuk ini laila kasih Beta terima dan penghargaan kapa-

da Yang Amat Berhormat Menteri Besar dan melalui beliau pegawai2 perkhidmatan pentadbiran Brunei, Ketua2 Jabatan, serta pegawai2 kerajaan yang lain yang telah berjaya melaksanakan antara hasrat2 yang di-niatkan untuk meninggikan lagi taraf penghidupan raayat Beta dan penduduk2 di-negeri ini sekalian mudah2an jasa baik Awang2 dan Dayang2 itu akan di-terima sa-bagai ibadah dan amal yang salih, kekal dan berkekalan tugas laila usaha yang jujur dengan izin Allah Subhanahu-wataala.

Bersempenakan hari ini Beta ingin menegaskan sekali lagi betapa penting-nya pada negeri kita Brunei Darus-salam ini ia-itu terutama sekali dengan keadaan suasana jiran di-sekeliling sa-bagai mithal menghalakan tujuan hakikat-nya ka-arah ka-politikkan helah atau jika tujuan dari segi hakikat ini benar maka akan menyentoh ayat maksiat.

Raayat Beta yang laila di-kasehi, Pertahanan negeri ini mustahak di-perkuatkan dan di-pesatkan lagi supaya menchegeh sa-barang pencherobohan terhadap raayat Beta yang di-kasehi sekalian dan negeri yang terchinta ini. Sa-sungguh-nya saperti yang di-sembahkan oleh Yang Amat Berhormat Menteri Besar itu tadi bahawa ketenteraman dan keamanan raayat di-negeri Brunei Darus-salam ini ada-lah syarat asas bagi nekat perkembangan2 sosial dan ekonomi yang di-ranchangkan sa-mata2 untuk ke-bahagian negeri dan faedah raayat Beta yang di-kasehi sekalian. Dalam hal ini Beta akan meneruskan perundangan2 hasil dari nasihat dari ayahanda Beta merundingkan soal ini bagi mengukuhkan lagi perjanjian urusan2 pertahanan dengan kerajaan Baginda Queen bagi mempertahankan keselamatan luar dan dalam Negeri Brunei sambil memperlengkapkan lagi angkatan2 polis dan askar kita cendiri.

Berthabit dengan ini kelengkapan2 yang lebeh moden, latehan2 yang lebeh luas dan pesat dengan izin Allah akan terus di-jalankan bagi kedua2 angkatan bersenjata. Oleh kerana pertahanan itu ia-lah satu aspek kehidupan raayat penduduk dan laila isi negeri Beta tidak pula boleh di-pisahkan, bahkan akan mengukuhkan soal pertahanan saperti Beta sebutkan

(Lihat Muka 8)

T. Y. T. Pesurohjaya Tinggi British menyembahkan ucapan keshukoran

BANDAR BRUNEI. — Tuan Yang Terutama Pesurohjaya Tinggi British di-Brunei, Awang A. R. Adair telah menyembahkan ucapan tahniah yang sa-tinggi-nya kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei atas ulang tahun hari kupeteraan Baginda yang ke-24.

Awang Adair telah menyembahkan ucapan keshukoran itu bagi pehak Duli Yang Maha Mulia Baginda Queen, kerajaan dan raayat United Kingdom, seluroh pendudok2 British di-Brunei, kakitangan Suhoanjaya Tinggi British dan bagi pehak diri dan isteri-nya di-Istiadat Mengadap di-Lapau Bandar Brunei pada hari Rabu lepas.

Awang Adair berkata, dengan kecekapan Duli Yang Maha Mulia selaku nakhoda, maka bahtera negeri dapat belayar dalam keadaan yang tenang, raayat di-negeri ini telah mencapai satu darjah yang tinggi di-bidang kesihatan, pelajaran dan pembangunan negara dan kemakmoran serta kebajikan kepada golongan masyarakat ada-lah nyata terbukti di-semua lapangan.

Beliau berkata, dalam tahun lepas telah tercapai banyak kemajuan dalam berbagai bidang pembangunan yang telah di-mulakan oleh Duli Yang Maha Mulia dan tanda2 bagi masa hadapan ada-lah sangat baik.

"Dengan terlaksana-nya projek Perusahaan Gas Asli itu, tentu sekali akan dapat menambah lagi hasil mashul negeri ini," tegas beliau.

Tuan Yang Terutama itu berkata perkembangan dan penyatuan Askar Melayu Di-Raja Brunei sa-bagai satu sumber yang menjamin keamanan dan ketenteraman yang berkekalan bagi Negeri Brunei ada-lah satu sumber yang memuassakan hati.

Awang Adair menambahkan, peranan yang penting yang akan di-ambil oleh regiment itu dalam pertunjukkan tattoo di-United Kingdom itu pada tahun ini ada-lah satu perkara yang menjadi kemegahan pada Brunei khususnya kepada Colonel In-Chief pasukan itu, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan.

LUMBA PERAHU

TUTONG. — Lumba perahu telah di-masokan dalam rancangan perayaan sambutan Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang ke-24 di-Daerah Tutong.

Lumba perahu akan di-adakan di-Sungai Tutong pada 25 Julai mulai pukul 8.00 pagi.

Perlumbaan itu ada-lah terbuka kepada pendudok2 Tutong sahaja. Hanya perlumbaan moto sangkut 40 kuda sahaja terbuka kepada pendudok2 di-seluruh negeri.



T.Y.T. Pesurohjaya Tinggi British
Awang A. R. Adair



Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei sedang menembak dengan menggunakan senapan automatik jenis baru yang di-punyai oleh pasukan Askar Melayu Di-Raja Brunei ketika Baginda mengadakan lawatan kakhemah latehan AMDB di-Ulu Belait baru2 ini.

Dalam lawatan tersebut, Baginda telah di-iringi oleh Pegawai Pemerintah AMDB, Dato Setia Col. J. J. H. Simpson.

Majlis tari menari hari keputeraan

BANDAR BRUNEI.—Majlis tari menari akan di-adakan di-Dewan Kemasyarakatan Bandar Brunei pada 1 Ogos ia-itu sa-bahagian darj acara sambutan hari keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan bagi Daerah Brunei.

Sa-orang juruchakap peng-anjor majlis itu berkata, pemenang tiket yang bernasib baik, akan di-hadiahkan satu tiket perchuma kapal terbang pergi dan balek ka-Singapura.

Pemenang tiket meja juga akan di-hadiahkan satu tiket perchuma kapal terbang ulang alek ke-Kota Kinabalu, dengan dua hari tinggal perchuma, oleh Sharikat Pemunggalan Melayu Bandar Brunei.

Hadiah2 juga akan di-berikan kepada pemenang2 tarian sport-dance.

Tiket2 masuk berharga \$5.00 untok pasangan dan \$3.00 per-saorangan, boleh di-beli dari Star Book Store Jalan Sultan Bandar Brunei. Sementara itu, tiket2 meja berharga \$5.00 juga akan di-jual tidak berapa lama lagi.

105 orang di-kurniakan bintang2 dan pingat2 kebesaran

BANDAR BRUNEI. — Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei telah mengurniakan bintang2 dan pingat2 kebesaran Negeri Brunei kepada 105 orang bersempena menyambut hari keputeraan Baginda ke-24 tahun.

Senarai pengurniaan tersebut telah di-bachakan oleh Yang Amat Mulia Pengiran Penggawa Laila Bentara Istiadat Di-Raja Dalam Istana, Pengiran Haji Mokhtar Puteh bin Pengiran Haji Rajid di-Istiadat Mengadap di-Lapau Bandar Brunei pada hari Rabu yang lalu.

Istiadat mengurniakan bintang2 dan pingat2 kebesaran itu akan di-adakan di-suatu tarikh yang akan di-tetapkan nanti.

Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Di-Gadong Seri Lela Dato Utama Awang Haji Mohammad Yusof bin Pehin Jawatan Dalam Awang Haji Mohammad Hussain telah mengepalai senarai pengurniaan itu dengan di-kurniakan Darjah Kerabat Yang Amat Di-Hormati Darjah Pertama — D.K.

Ini di-ikuti oleh Yang Amat Mulia Pengiran Maharaja Setia Laila Di-Raja Sahibul Irshad Pengiran Anak Haji Abdul Aziz bin Pengiran Jaya Negara Pengiran Haji Abu Bakar dengan di-kurniakan Darjah Kerabat Yang Amat Di-Hormati Darjah Kedua — D.K.

Enam orang telah di-kurniakan Darjah Setia Negara Bru-

nei Yang Amat Bahagia Darjah Kedua — D.S.N.B.

Mereka ia-lah Sir Ivo Rigby, Yang Berhormat Pehin Datu Derma Setia Dato Seri Laila Jasa Awang P. A. Coates, Dato Paduka Awang Mohammad Taib bin Awang Besar, Awang R. A. B. Clough, Yang Berhormat Pehin Datu Saudagar Dato Seri Laila Jasa Awang R. T. Lloyd Dolbey dan Col. J. J. H. Simpson.

Duli Yang Maha Mulia telah mengurniakan Darjah Paduka Seri Laila Jasa Yang Amat Berjasa Darjah Kedua — D. S. L. J. kepada empat orang.

Mereka ia-lah Yang Amat Mulia Pengiran Kerma Indera Pengiran Anak Tajuddin bin Pengiran Haji Abdul Momin, Awang N. C. Peat, Awang J. J. Hogg dan Major D. J. Cutfield.

D.S.P. Pengiran Umar bin Pengiran Datu Penghulu Pengiran Haji Apong, Awang R. Brunet de Rochebrune, Awang Metali bin Othman dan Pengiran Damit bin Pengiran Metussin di-kurniakan Darjah Mahkota Brunei Yang Di-Hormati Darjah Kedua D.P.M.B.

Lain2 yang telah di-kurniakan bintang2 dan pingat2 itu ada-lah seperti berikut:

Perwira Agong Negara Brunei Darjah Pertama — P.A.N.B.

P/W M. Fliinn.

Perwira Agong Negara Brunei Darjah Kedua — Pa N. B.

Awang Ta'aim bin Ahmad.

(Lihat Muka 6)

Di-antara anak, isteri dan harta kadang kala menjadi musuh dalam hidup

BARANG di-ketahui bahawa harta dan anak ada-lah satu perkara yang di-kehendak oleh manusia di-dalam hidup dan kehidupan di-dunia dan menjadi satu asas yang kuat di-dalam pergaulan sa-hari2 di-antara masyarakat-nya.

Sa-balek-nya anak dan harta ini juga ada di-antara-nya menjadi penghalang kepada membuat pekerjaan terutama perkara akhirat dan kadang kala anak dan isteri itu menjadi musuh yang kita tidak sedari pada menyampaikan maksud2 mereka yang membawa sa-seorang itu membuat dosa dan kejahatan atau mendurong kepada kerugian dan kebinasaan. Oleh itu-lah di-katakan bahawa ada di-antara anak dan isteri itu menjadi musuh bagi kamu. Perkara ini telah di-terangkan oleh Allah dalam firman-nya di-surah Al-Taghabun ayat 14 dan 15 yang bermaksud:

"Wahai orang2 yang beriman, sa-sungguh-nya ada di-antara isteri dan anak2 kamu menjadi musuh bagi kamu, sebab itu berhati2-lah terhadap mereka, tetapi kalau kamu suka mema'afkan dan berhati lapang serta membuat keampunan, sa-sungguh-nya Tohan itu maha pengampun lagi penyang dan bahawa harta benda dan anak2 kamu hanya-lah menjadi ujian di-sisi Tohan ada pahala yang amat besar".

Di-dalam ayat2 yang tersebut di-atas, Allah Subhanahu-Wata'ala telah memberi ingat kepada umat Islam yang mempunyai anak isteri serta harta benda supaya jangan-lah hendaknya isteri, anak dan harta benda itu yang pada asal-nya ada-lah satu2-nya nikmat daripada Allah akan menjadikan-nya ke-

Tawaran bagi membawa jemaah2 haji ka-Mekah

BANDAR BRUNEI. — Jabatan Hal Ehwal Ugama sedang mempelawa Sharikat2 Pembangunan untuk membawa jema'ah2 haji Brunei menunaikan fardhu Haji ka-Mekah dengan kapal terbang tahun hadapan.

Mengikut siaran yang diterbitkan oleh Jabatan Hal Ehwal Ugama menyatakan bahawa semua Sharikat Pembangunan yang menghantar tawaran mereka hendak-lah menyatakan bayaran tambang Brunei/Jedaah pergi balek bagi sa-orang dewasa dan sa-orang kanak2 yang berumur 12 tahun kebawah semasa menunaikan fardhu haji itu.

Sharat2 lain dan kenyataan yang perlu mengenai penerangan hendak-lah juga di-terangkan oleh Sharikat2 Pembangunan semasa mereka menghantar tawaran itu ka-Jabatan Hal Ehwal Ugama untuk di-pertimbangkan.

Semua permohonan2 mengenai tawaran itu hendak-lah dihantar ka-Jabatan Hal Ehwal Ugama Bandar Brunei tidak lewat pada 15 Ogos hadapan.

KHUTBAH JUMAAT

susahan dan kebinasaan mereka hidup di-dunia dan kerugian di-akhirat.

Apa yang dapat di-fahamkan dari maksud firman Tohan tadi ia-lah di-antara anak, isteri dan harta benda itu ia-lah musuh atau ujian terhadap kita di-dunia ini oleh sebab itu hendak-lah kita menjaga dan menadbirkannya dengan baik, moga2 perkara2 yang tersebut di-atas itu menjadi kebaikan di-dunia dan menambatkan keuntongan kita di-akhirat kelak.

Yang di-maksudkan anak dan harta itu menjadi keuntongan dan kebaikan di-dunia dan di-akhirat ia-lah anak yang baik tingkah laku-nya dan tidak derhaka kepada kedua ibu bapa-nya, sa-terus-nya anak itu sentiasa membuat surohan Allah dan meninggalkan larangan-nya, Harta pula ia-lah dibelanjakan kepada jalan Allah dan perkara2 yang di-suroh, tidak sekali2 di-gunakan untuk maksiat dan perkara2 yang membawa kerugian.

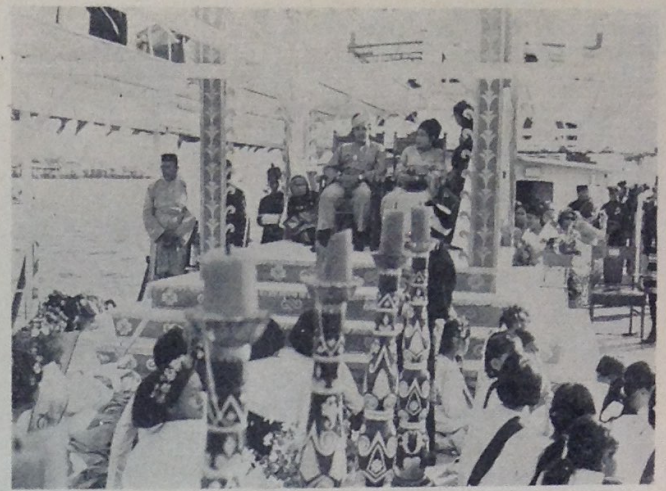
Oleh itu, maka ada-lah diserukan kepada kaum muslimin hendak-nya-lah mengerjakan segala yang di-suroh oleh Allah dan meninggalkan segala apa juga yang di-larang-nya, semoga kita di-ampuni oleh Allah dan di-masokan ka-dalam golongan orang2 yang salih. Amin rabulalmin.

PERTANDINGAN PERENKAT AKHIR

BANDAR BRUNEI. — Pertandingan membacah Quran dan sharahan Ugama perengkat akhir akan di-adakan di-Lagoon Masjid Omar Ali Saifuddin di-Bandar Brunei pada 23 dan 24 Julai.

Sa-ramai 12 orang kanak2 lelaki dan 12 orang kanak2 perempuan dari empat daerah di-negeri ini akan mengambil bahagian dalam bahagian masing2 dalam pertandingan itu.

Mereka itu telah di-pilih dalam pertandingan perengkat daerah yang telah di-adakan baru2 ini.



Pengantin baru Di-Raja Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar Muda Mohammad Bolkiyah dan Yang Amat Mulia Pengiran Anak Zariah ketika sedang duduk di-atas kenaiikan di-raja, "Gegandong" dalam perarakan di-Sungai Brunei pada hari Isnin lepas.

Perarakan tersebut ada-lah bagi memperkenalkan kedua2 pengantin Di-Raja itu kepada rakyat jelata.

Perarakan itu bermula dari tambahan Kastam Di-Raja dan menuju ka-Sungai Lampai, Pulau Sibungor, Kampong Setia Kampong Burong Pingai dan Kampong Tamoi.

Lebih dari 50 buah perahu berhias telah mengiringi kenaiikan di-raja dalam perarakan itu.

"MALAM PERWIRA"

BANDAR BRUNEI. — Persatuan PERWIRA Kampong Sungai Pandan akan mengadakan "Malam PERWIRA" bertempat di-Dewan Pusat Belia Bandar Brunei pada 1hb Ogos, hadapan.

Sa-orang juruchakap persatuan itu berkata di-antara acara yang akan di-persembahkan ia-lah pentas sa-buah berderama dua babak yang berjudul "Bunga-bunga Bangsa".

Satu peraduan nyanyian kerana merebut gelaran "Bintang Keputeraan" akan juga di-adakan. Peraduan Bintang Keputeraan terbuka-ka-pada lelaki dan perempuan dari Persatuan2 Belia dan Kebajikan serta sekolah2 di-seluruh negeri.

SUNTIKAN CHEGAH KOLERA

KUALA BELAIT. — Jabatan Perubatan dan Kesihatan di-Kuala Belait telah membuat ranchangan untuk memberikan suntikan pencegah kolera kepada penduduk2 di-kawasan pendalaman daerah itu mulai pada 3 Ogos.

Sa-orang juruchakap jabatan itu di-Kuala Belait berkata, jabatan tersebut akan menyuntik orang2 di-kawasan2 pendalaman kerana mereka ada-lah jauh dari bandar.

Juruchakap itu berkata, orang2 yang tinggal di-kawasan2 bandar dapat datang ka-klinik2 kesihatan apabila sahaja tempoh suntikan mereka tamat.

Suntikan pencegah kolera ada-lah mustahak sa-lepas tamat tempoh enam bulan.

Kempen menyuntik ubat pencegah kolera sa-chara beramai2 telah di-jalankan berikutan wabak penyakit itu di-negeri ini pada awal tahun ini.

Jabatan itu telah menjalankan kempen yang sama di-Kampong Ayer dalam bulan lepas.

Waktu2 Sembahyang, Imsak dan Matahari Terbit

Waktu2 sembahyang, imsak dari matahari terbit bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai hari Rabu 22 Julai 1970 hingga ka-hari Selasa 28 Julai 1970 ada-lah seperti di-bawah ini:—

Hari	Matahari						
	Bulan	Dzohor	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Suboh Terbit
22 Julai	12-32	3-50	6-42	7-53	4-42	4-57	6-15
23 Julai	12-32	3-50	6-42	7-53	4-42	4-57	6-15
24 Julai	12-32	3-50	6-42	7-53	4-42	4-57	6-15
25 Julai	12-32	3-50	6-42	7-53	4-42	4-57	6-15
26 Julai	12-32	3-49	6-42	7-53	4-43	4-58	6-16
27 Julai	12-32	3-49	6-42	7-53	4-43	4-58	6-16
28 Julai	12-32	3-49	6-42	7-53	4-43	4-48	6-16

Waktu sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12-45 tengah hari.



22hb. Julai, 1970.

EKONOMI NEGARA SEMAKIN KUKOH

MENTERI BESAR Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara Pengiran Haji Md. Yusof bin Pengiran Haji Abdul Rahim ketika berdatang sembah kepada Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan di-istiadat mengadap dan menyembahkan ucapan2 antara lain2 telah menerangkan kemajuan2 yang di-chapai khas-nya di-bidang kemajuan ekonomi negara.

Di-antara yang penting dalam sembah ucapan beliau itu ialah mengenai dengan pengeluaran minyak di-kawasan Seria yang menurut beliau telah meningkat kepada satu angka yang tertinggi sekali dalam sejarah padang minyak itu. Ini adalah merupakan satu kenyataan yang amat baik dan menyenangkan seluroh raayat terutama pada orang2 yang berfikir dan terpengaruh kepada desas-desus yang pengeluaran minyak di-Seria semakin susut.

Minyak, sa-bagai satu2-nya sumber kekayaan Brunei dan dengan tidak sa-chara langsung merupakan satu2-nya harapan kepada negeri ini untuk menjawai kemajuannya, maka ia-nya tidak shak lagi senantiasa menguasai fikiran2 sama ada pehak kerajaan mahu pun orang ramai. Kerana semua pehak ingin supaya padang minyak itu akan tetap mengalirkan minyaknya, apa lagi jika ia-nya semakin bertambah yang sa-chara langsung pula dapat mengukuhkan negeri ini.

Dalam semua hasrat yang terdapat di-negeri ini mengenai dengan padang minyak sumber kekayaan Brunei itu, maka hasrat yang paling tebal untuk memperjuangkan kekekohannya tidak lain dan tidak bukan ia-lah dari kerajaan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan sendiri. Pegawai2 kerajaan yang bertanggung-jawab adalah menyedari hakikat ini dan adalah satu kekhuatiran yang tidak di-ingini jika sandaran ekonomi negara yang utama itu dalam keadaan yang terancam.

Dalam memikirkan hal ini dengan semasak2-nya, maka timbul-lah paduan ilham untuk mengadakan beberapa pindaan dalam undang2 melombong minyak dan dengan yang demikian ia-nya telah dapat mengeluarkan pertambahan hasil yang di-sifatkan oleh Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara sa-bagai membawa kemewahan kepada negeri ini jua akhir-nya. Bukan hanya sa-takat meminda undang2 itu sahaja, tetapi gerakan2 untuk menchari minyak di-bumi Brunei semakin di-perluaskan lagi oleh beberapa buah sharikat minyak yang baru. Dan untuk tidak membiarkan gas asli terbuang, maka satu usaha untuk memperoses-nya — usaha LNG telah tertubuh sa-bagai usaha bersama Brunei, United Kingdom dan Jepun. Hasil atas usaha ini juga di-yakini sa-penoh-nya akan dapat membawa faedah2 yang besar untuk raayat negeri ini.



D.Y.M.M. ketika memereksa perbarisan kehormatan di-padang besar, Bandar Brunei sa-bagai acara kemunchak bagi menyambut hari keputeraan baginda yang ke-24 tahun pada 15 Julai, 1970 yang lalu.

D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dan D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Raja Isteri ketika berangkat ka-Lapau, Bandar Brunei untuk hadir dalam Istiadat Mengadap dan menyembahkan ucapan2 keshukoran

Yang Amat Mulia Cheteria2 dan Yang Di-Muliakan Pehin2 berserta dengan isteri2 mereka ketika menghadrhiri istiadat perbarisan kehormatan kerana sambutan hari keputeraan D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan di-padang besar, Bandar Brunei.



DI-SEKITAR PERAYAAN2 SA HARI KEPUTERAAN D.Y.M.M.

HARI keputeraan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri ke-24 tahun yang jatuh pada 15 Julai lepas telah disambut dengan meriah-nya di-seluruh negeri.

Perayaan2 sa-lama sa-minggu di-Daerah Brunei-Muara yang bermula 15 Julai lepas akan berakhir hari ini sementara perayaan2 di-lain2 daerah akan diteruskan sa-hingga akhir bulan ini.

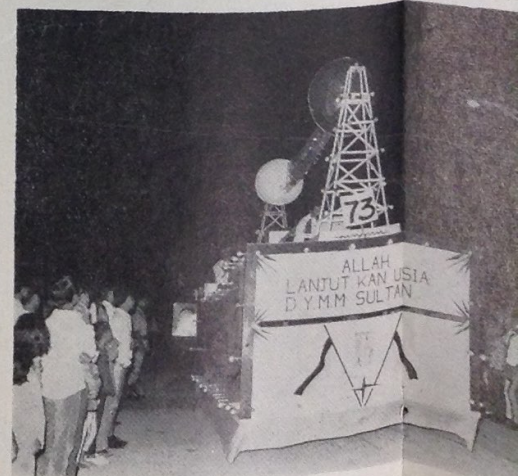
Kemunchak perayaan di-Daerah Brunei-Muara sa-lama sa-minggu itu ia-lah satu upacara perbarisan kehormatan di-Padang Besar Bandar Brunei pada hari Rabu lepas di-mana Duli Yang Maha Mulia telah memereksa dan menerima tabek kehormatan yang terdiri dari anggota2 pulis dan tentera di-bawah arahan Major Mohammad bin Haji Daud.

Duli Yang Maha Mulia telah membalas tabek itu di-atas sa-buah pentas khas yang di-bena untuk upacara perbarisan itu, bersama2 dengan Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Awang A. R. Adair, Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan, Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara Pengiran Haji

Mohamad Yusof, Paduka Duli2 Waz... telah upacara... bersama2... Baginda... pada jam 9... Hari Aha... telah berangkat ka... satu perbarisan keh... terunya Istiadat... ucapan2 keshukoran... daera itu di-Dewa... Duli Yang Ma... rah Temburong pa... hiri upacara yang



Y.T.M. Seri Paduka Y.A.M. Pengiran... Istiadat Mengadap... keshukoran kera... D.Y.M.M. Paduka



Perarakan kereta berhias kerana menyambut hari keputeraan... ia-lah salah satu acara yang paling menarek minat... gambar ini kelihatan kereta berhias yang di-punyai oleh... kom yang mendapat hadiah kedua.

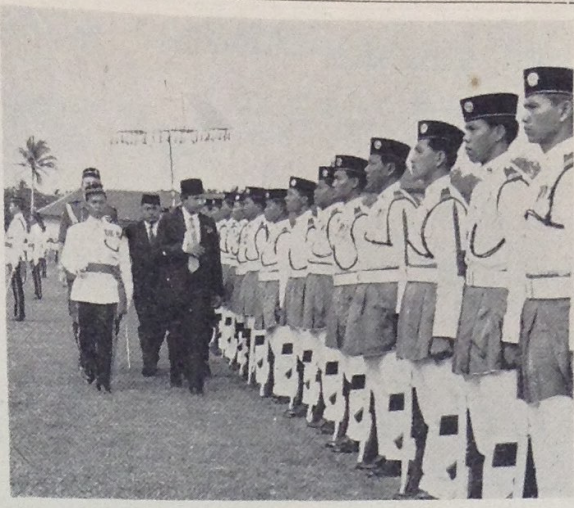
PERAYAAN2 SAMBUTAN RUMAH D.Y.M.M. KE-24

Mohamad Yusof, serta Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli2 Wazir.

Se-telah upacara tersebut, Duli Yang Maha Mulia bersama2 dengan Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Raja Isteri telah berangkat ka-Lapau pada jam 9.30 pagi untuk Istiadat Mengadap.

Pada Hari Ahad 19 Julai, Duli Yang Maha Mulia telah berangkat ka-Kuala Belait untuk memereksa satu perbarisan kehormatan di-padang KBRC dan saterusnya Istiadat Mengadap dan menyebarkan ucapan2 keshukoran dari raayat dan penduduk di-daerah itu di-Dewan Kemasharakatan.

Duli Yang Maha Mulia telah berangkat ka-Daerah Temburong pada pagi semalam untuk menghadiri upacara yang sama di-Pekan Bangar.



D.Y.M.M. telah berangkat ka-Kuala Belait pada hari Ahad lepas untuk berchemar duli menghadiri istiadat2 menyambut hari keputeraan baginda yang di-adakan di-daerah itu. Gambar atas menunjokkan ketika baginda memereksa perbarisan kehormatan di-padang KBRC Kuala Belait.

D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan ketika membalas tabek di-istiadat perbarisan kehormatan di-padang besar, Bandar Brunei.



D.Y.M.M. ketika turun dari atas pentas khas sa-telah selesai upacara perbarisan kehormatan di-Kuala Belait pada pagi hari Ahad lepas.



Y.T.M. Seri Paduka Duli Pengiran Perdana Wazir dan Y.A.M. Pengiran Anak Zariah turut juga hadir di-Istiadat Mengadap dan menyebarkan ucapan2 keshukoran kerana sambutan hari keputeraan D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.



Salah sa-buah di-antara lebeh dari 70 pasokan yang mengambil bahagian dalam peraduan perarakan kereta berhias dan tanglong berjalan kaki bagi meraikan hari keputeraan baginda yang ke-24, di-Bandar Brunei.



Terana menyambut hari keputeraan baginda yang paling menarek minat ramai. Dalam sa-berhias yang di-punyai oleh Jabatan Tali-ang mendapat hadiah kedua.



Gambar kanan menunjokkan dari kiri ia-lah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara Pengiran Haji Md. Yusof; dan Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Pemancha ketika dalam istiadat perbarisan kehormatan di-padang besar, Bandar Brunei.

Pengurniaan bintang2 dan pingat2

(Dari Muka 2)

Darjah Setia Negara Brunei Yang Amat Bahgia Darjah Ketiga — S.N.B.

Major C. D. B. Butler.

Darjah Paduka Seri Laila Jasa Yang Amat Berjasa Darjah Ketiga — S.L.J.

Captain F. Morgan, Awang T. Kinnear, Awang M. J. Heincen, Awang Haji Abdul Aziz bin Bagawan Pehin Udana Khatib, Dato Seri Paduka Awang Haji Umar, Awang Abdul Rahman bin Dato Paduka Mohamad Taib dan Awang R. I. W. Ballantine.

Darjah Mahkota Brunei Yang Dihormati Darjah Ketiga — S.M.B.

Awang 'Abidin bin Abdul Rashid dan W. O. II L. G. Wright.

Darjah Setia Negara Brunei Yang Bahgia Darjah Ke-empat — P.S.B.

Awang A.W. Jerrad, Awang F.X. Da Costa, dan Awang Haji Ibrahim bin Osman.

Pingat Hassanal Bolkih Sultan Pangkat Pertama P.H.B.S. I.

Pengiran Anak Mohamed Hassan bin Pengiran Sabtu Kemaluddin, Pengiran Anak Ahmad bin Pengiran Sabtu Kemaluddin, Pengiran Mohamed bin Pengiran Haji Ismail, Pengiran Anak Haji Mohamed ibni Al-Marhum D.P.B. Anak Abdul Rahman, Y.A.M. Pengiran Setia Negara, Pengiran Haji Mohd. Yusof bin Pengiran Haji Abdul Rahim, Y.A.M. Pengiran Jaya Negara Pengiran Haji Abu Bakar bin Pengiran Umar, Y.B. Pehin Orang Kaya Amar Di-Raja Dato Utama (Dr.) Awang Haji Mohd. Jamil Al-Sufri bin Bagawan Pehin Udana Khatib Dato Seri Paduka Awang Haji Umar, Y.B. Begawan Pehin Udana Khatib Dato Seri Paduka Awang Haji Umar bin Awang Rendah Captain Karim bin Muhamad, Yang Di-Muliaikan, Pehin Orang Kaya Perdana Indera Awang Haji Mohd. Taha bin Haji Bakir, Yang Di-Muliaikan, Pehin Orang Kaya Perbendaharaan Di-Raja Dato Paduka Awang Ali Husain bin Khatib Muhamad, Awang T. Cavanagh, Awang J. Livingston Awang C. Gurrghetti, dan Awang M.A. Basset.

Pingat Hassanal Bolkih Sultan Pangkat Kedua P.H.B.S. II.

Sgt. Mustafa bin Chuchu, Sgt. Pengiran Hamid bin Pengiran Omarali L/C. Lamit bin Jamudin Awang Bandang bin Ambang Cpl. Johari bin Abdul Rahman Cpl. Besar bin Haji Salleh, P.C. Daud bin Md. Jaafar, P.C. Ak. Md. Yassin bin Pengiran Haji Md. Said, P.C. Bagol bin Momin dan P.C. Syed Omar bin Syed Salim.

Pingat Jasa Kebaktian — P.J.K.

Yang Amat Mulia, Pengiran Dapa Negara Pengiran Momin bin Pengiran Haji Ismail, Yang Mulia, Pengiran Dato Paduka Haji Abdul Rahman bin Pengiran Haji Abdul Rahim, Yang Mulia Dato Paduka Awang Md. Noor McAfee, Yang Mulia, Pengiran Sabtu bin Pengiran Othman, W.O. Sulaiman bin Ahmad, W.O. II Mohd. Don bin Abd. Latif, Sgt. Ismail bin Metarsad Cpl. Ahmad bin Rashid dan Cpl. Ishak bin Zainal.

Pingat Indah Kerja Baik — P.I.K.B.

Dayang Sino binte Haji Umar Dayang Pauline Liew Fung Yin Awang Basir bin Mohd., Salleh, Awang Haji Hanafiah bin Abdul-

lah, Pengiran Mohamed bin Pengiran Damit Matserudin, Awang Hanafiah bin Mohamed Ali, Awang Ahmad bin Kadi, Dayang Helen Chong Tet Kong, Pengiran Omar bin Pengiran Abas, Awang Abdul Wahab bin Haji Mohd. Said, Awang Mohd. Jamil bin Ahmad, Pengiran Haji Wahab bin Pengiran Merali, Awang Metussin bin Metarasat, Awang Hussin bin Ahmad, Awang Jumat Hussin bin Ahmad Awang Jumat bin Karudin Awang Mukim bin Hassan Pengiran Mohd. Kirfli bin Pengiran Haji Md. Yusof, Awang Manggong bin Jambol, Awang Missele bin Haji Abdullah, Awang Muslim bin Burut, Pengiran Md. Said bin P. Jaya Negara P. Haji Abu Bakar, Awang Majid Khan bin Abdul Khan, Dayang Sung Su Yin, Awang Talip bin Meramit Awang Ahmad bin Bidin, Awang Bakir bin Sidek, Awang Othman bin Ahmad, Awang Md. Salleh bin Hj. Ibrahim, Awang Hussin bin Ismail dan Awang Sout bin Maksin, Awang Abd. Ghani bin Mohid, Awang Jublee bin Jumat, Awang Haji Idris bin Md. Tahir, Cpl. 55 Awang Matyassin bin Maksin, Pengiran Tajuddin bin Pengiran Anak Hashim, Awang Md. Hussain bin Md. Yusof, Awang Md. Yusof bin Awang Md. Tahir, Awang Anthony Chin, dan Awang Md. Yusof bin Ampuan Daud.

Pingat Kerja Lama Polis

Sgt. 120 Awang Mohd. Rakawi bin Serang Mohamad.

Perarakan di-ayer

BANDAR BRUNEI. — Perarakan kapal2 dan perahu2 berchuchol akan di-adakan di-Kampung Ayer pada 26 Julai mulai pukul 7.30 malam. Perarakan tersebut ada-lah sa-bagai sa-bahagian dari rancangan perayaan sambutan Hari Keputeraan Dulj Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang ke-24 bagi Daerah Brunei Muara.

Perarakan itu akan bermula dari Pulau Si-Bungor. Ia-nya kemudian melalui sepanjang Kampong Saba Ujong dan berakhir di-hadapan Bandstand dekat Tambatan Kastam Di-Raja Brunei.

Penubohan pasokan pengakap asrama S.M. Muda Hashim

TUTONG. — Penulong Pesuruhjaya Pengakap Negeri 'Brunei Awang Shahbudin bin Saleh telah merasmikan penubohan Pasokan Pengakap Asrama Sekolah Menengah Melayu Muda Hashim Tutong di-bangunan sekolah itu pada hari Ahad lepas.

Awang Shahbudin dalam ucapan-nya telah menerangkan berbagai2 tugas2 Pengakap yang harus di-pelajari dan di-praktikkan dengan baik untuk faedah2 umum dengan tujuan supaya mereka berbakti kepada masyarakat dan negeri.

Beliau juga menggesa kepada semua pengakap di-negeri

BARANG2 MUZIUM BRUNEI..... 14



Nama: Langguai dan anak-nya.

Penerangan: Langguai, salah satu tepak sireh yang di-gunakan dalam adat Brunei, juga menggambarkan tentang keindahan dan keahlian pertukangan orang2 Melayu Brunei. Langguai di-gunakan untuk menyimpan bahan2 makan sireh, Sireh di-simpan di-indung langguai, sementara kapor, gambar dan pinang di-simpan dalam anak2 langguai yang di-letakkan di-atas tudong langguai.

Dalam kebiasaan orang2 Melayu, langguai ada-lah untuk keperluan sa-harian sahaja sementara untuk majlis beradat atau tetamu akan di-hidangkan *tipa* atau *chala-pa*. Bagi puak2 di-pendalaman, langguai selain dari di-gunakan sa-bagai tepak sireh juga menjadi alat2 penyimpan bagi istiadat2 lain.

Di-pertengahan badan langguai ini terdapat lorekan naga yang berpusing mengelilingi badan langguai ini dan ukiran2 bunga seperti Bunga Pagar Batu, Bunga Putar, Bunga Ladan dan terdapat tiga jenis anak2 langguai di-atas tudong sa-bagai contoh sahaja. Sabenarnya indong dan anak langguai memang mempunyai sifat dan ukiran yang sama. Lobang2 kecil yang ada di-badan langguai itu ia-lah untuk menyimpan *kirai* (daun pengolong tembakau). Lorekan menarik minat pembeli dan tidak mempunyai apa2 keperchayaan terhadap si-penuang (lihat penerangan bagi Barang2 Muzium Brunei bil. 10). Maka tidak-lah hairan kalau jenis langguai yang besar ini terdapat di-daerah2 pendalaman dan di-mileki oleh puak2 yang bukan Melayu. Lagi satu sebab ia-lah pembelian barang2 besar seperti langguai ini

lebeh tinggi daripada di-Brunei sendiri. Pernah, menurut cerita, sa-orang pedagang melihat sa-biji langguai yang begitu besar sa-hingga sa-orang boleh berbaring di-atas-nya!

Langguai ini di-buat dari tembaga dan di-perchayai buatan Brunei daripada kesan2 pekerjaan, penunangan dan ukiran yang di-dapati di-langguai ini.

Negeri Brunei memang-lah mashor dengan langguai tembaga-nya. Ada juga langguai yang di-buat daripada kayu yang selalu-nya berbentuk kecil.

Langguai ini di-beli di-luar negeri dalam tahun 1968.

Sukatan: Garis tengah 26 $\frac{1}{2}$ ".

Tinggi 15 $\frac{1}{2}$ ".

JAWATAN KOSONG

Sa-bagai Guru

Permohonan2 ada-lah di-pelawa daripada guru2 terlatih untuk memenuhi jawatan2 kosong di-Jabatan Pelajaran, Brunei. Pemohon2 yang terpelih akan di-temuduga di-Singapura, Malaysia atau Brunei dan Pemohon2 yang berjaya di-jangka akan mula berkhidmat dalam bulan Januari, 1971.

Kebanyakan daripada jawatan2 yang kosong ada-lah di-sekolah2 menengah aliran Melayu tetapi ada juga jawatan2 yang kosong di-sekolah2 menengah aliran Ingeris dan di-Maktab Latehan Perguruan.

Pemohon2 yang berjaya akan di-tempatkan dalam salah satu daripada sukatan2 gaji yang berikut menurut kelayakan dan pengalaman:-

a) Guru2 Terlatih tanpa ijazah — \$440 x 220 — 660 x 30 — 840.

b) Guru2 Terlatih Berijazah (Ijazah Lulus) — \$620 x 20 — 660 x 30 — 990.

c) Guru2 Terlatih Berijazah (Ijazah Honours) \$750 x 30 — 1,200.

Tempoh Perkhidmatan:

Satu kntrek selama tiga tahun dan pembaharuan kntrek ada-lah dengan persetujuan bersama.

Baksis:

Baksis sebanyak 12 $\frac{1}{2}$ % daripada gaji akan di-bayar bagi tiap2 bulan genap berkhidmat. Baksis tidak akan di-bayar apabila berhenti atau di-buang kerja.

Butir2 mengenai syarat2 perkhidmatan boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei.

Permohonan2 yang mesti-di-pemohonkan di-atas borang2 yang boleh di-dapati daripada Pegawai Perjawatan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei, hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan siji2 kepada Setia Usaha Kerajaan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat daripada 1hb. Ogos, 1970.

ini supaya memberikan kerjasama mereka dengan pehak polis untuk meleborkan kumpulan2 jahat yang merosakkan harta benda orang ramai seperti merusakkan kereta2, men-churi radio dan lain2 alat yang terjadi beberapa bulan lalu.

Awang Shahbudin juga telah menyampaikan lenchana kelas dua kepada Pengakap Pasokan itu.

Sementara Yang Di-Pertuan Majlis Pengakap Negeri, Awang Mohamed Ali bin Daud telah menyampaikan siji2 kepada 12 orang Pengakap Pertubuhan itu yang telah berjaya mendaki Gunung Kinabalu di-Sabah baru2 ini.

Keadaan sekarang di-Brunei boleh di-ringkaskan dengan menyatakan bahawa dalam tahun 1963 13 orang telah terbunuh, 11 cedera parah dan 287 cedera ringan akibat kemalangan lalu lintas.

Supaya dapat menunjukkan gambaran yang di-berikan dengan chara jadual perangkaan, maka mesti-lah di-ingati bahawa chara penentuan yang di-gunakan oleh unit pengiraan ia-lah:—

Terbunuh:- Mati sa-lepas 3 hari berlaku-nya kemalangan.

Cedera parah:- Lumpuh dengan kehilangan anggota dll. seperti yang di-tentukan oleh undang2 Penal Code atau undang2 Criminal Procedure Code.

Cedera ringan:- Puleh dalam masa tujuh hari dan/atau di-rawat sebagai pesakit luar di-rumah sakit tempatan.

Kenderaan:- Termasuk semua kenderaan bermotor yang berdaftar untuk lesen yang berjalan sekarang dan termasuk semua kelas kenderaan.

KEMALANGAN:-

	1967	1968	1969	Jumlah
Terbunuh				
Pemandu	2	1	1	4
Penumpang	4	6	4	14
Penunggang motosikal	3	-	1	4
Penunggang basikal	4	3	2	9
Orang2 berjalan kaki	3	7	5	15
Jumlah	16	17	13	46

Cedera parah				
Pemandu	1	4	1	6
Penumpang	9	8	1	18
Penunggang motosikal	4	4	3	11
Penunggang basikal	2	4	3	9
Orang2 berjalan kaki	2	6	3	11
Jumlah	18	26	11	55

Cedera ringan				
Pemandu	28	27	54	129
Penumpang	29	68	87	184
Penunggang motosikal	13	33	48	94
Penunggang basikal	38	28	42	108
Orang2 berjalan kaki	23	49	56	125
Jumlah	151	205	287	640

Pendaftaran kenderaan	1967	1968	1969
Kereta	6638	7462	8478
Penumpang Kenderaan perdagangan	1497	1060	1368
Bas	87	102	115

Teksi	101	104	103
Motosikal/skuter	1377	1476	1057
Kenderaan kerajaan	995	975	951

Jumlah orang yang terbunuh dan cedera di-pelbagai kumpulan tahun 1967, 1968 dan 1969 ada di-nyatakan dalam jadual yang di-atas. Perbandingan yang di-buat dengan jumlah penduduk yang maseh hidup menunjukkan bahawa kemungkinan terlibat dalam satu2 kemalangan jalan raya telah bertambah dari 1 dalam 886 dalam tahun 1967 kepada 1 dalam 514 dalam tahun 1969.

Faktor2 yang belum di-berikan pertimbangan yang mana boleh memberikan kesan berat terhadap satu2 pendapat ia-lah:— jam berapa hari itu, hari apa minggu itu, bulan, chuacha, jenis jalan raya dll., simpang, kawasan penduduk, tanjong, dll.

Jumlah anggaran penduduk Brunei dalam tahun 1969 ia-lah 169,400. Dari jumlah ini kira2 21,000 orang tinggal di-kawasan Kampong Ayer yang terkenal itu dan kebanyakannya bergantung kepada kenderaan di-ayer tetapi oleh sebab mudah sampai ka-pekan besar Bandar Brunei, mereka terpaksa juga di-masokkan ka-dalam angka besar sebagai pengguna jalan2 raya.

Sa-bahagian peratus yang kecil dari penduduk2 Kampong luar bandar boleh pergi ka-kawasan2 bandar dengan hanya mengikut jalan sungai dan ini telah di-taksirkan berjumlah 5.6% dari jumlah penduduk.

Bakal2 pengguna jalan2 raya di-dalam kawasan bandar sama ada berjalan kaki atau sebagai penumpang atau pemandu kenderaan2 bermotor ia-lah: 94.4% dari jumlah penduduk.

KESELAMATAN JALAN RAYA

SIRI KETIGA

(i) Jumlah kemalangan maanusia-bertambah bersandingan dengan bertambah-nya kereta di-daftarkan.

(ii) Dari pelbagai jenis pengguna jalan — orang2 berjalan kaki (dewasa dan kanak2) dan penumpang2 dalam kenderaan2 ia-lah angka kemalangan maanusia yang tinggi sekali.

(iii) Angka kemalangan maanusia yang tinggi sekali ia-lah dalam kumpulan orang2 berjalan kaki.

Dari ringkasan ini dapat di-ketahui bahawa orang2 berjalan kaki lebeh mudah menjadi mangsa dalam satu2 kemalangan lalu lintas, dan oleh yang demikian kemalangan kepada orang berjalan kaki ini mesti-lah di-berikan pengkajian yang lebeh teliti.

Di-sekeliling orang2 berjalan kaki.

Masaalah penting ia-lah mengasingkan orang2 berjalan kaki dari kenderaan2 sama ada di-tempat bergerak atau waktu bergerak supaya orang2 berjalan kaki dan kenderaan2 tidak berada di-satu tempat dalam waktu yang sama. Oleh sebab sekatan menggunakan tenaga maanusia tidak begitu lengkap atau ekonomi, maka satu2 langkah penchehagan atau penglaksanaan mesti-lah bergantung kepada lain2 chara untuk menchapai chita2 ini.

Dalam sa-tengah perkara, pengasingan telah di-chapai membentok kawasan2 kedai yang di-larang kepada lalu lintas kenderaan atau dengan mengadakan lorong2 atau jalan2 tambak bagi orang2 berjalan kaki bebas berjalan. Ini telah dapat di-jayakan sebanyak sedikit di-dalam Bandar Brunei, Seria dan Kuala Belait di-mana kaki2 lima di-hadapan kedai2 telah di-bena lebeh tinggi sedikit dari permukaan jalan

raya. Sebagai satu langkah lagi bagi menchehag perchamporan di-antara orang2 berjalan kaki dengan kenderaan2, kebanyakkan dari kedai2 itu di-berikan bertiang di-hadapan-nya, dan ini mengurangkan bahaya kenderaan2 melompat naik kaatas kaki lima dan menghadkan jauh berjalan-nya kenderaan2 yang tidak dapat di-kawal lagi semasa berlaku kemalangan.

Bagaimana pun ini tidak meliputi ka-seluruh negeri dan apabila di-luar dari kawasan kedai, jalan biasa untuk berjalan kaki di-gunakan. Ini memberikan peluang bagi kenderaan2 dan orang2 berjalan kaki berchampur di-sebabkan kekurangan kechekapan atau sengahaja di-lakukan tanpa kesedaran. Selalu-nya perbuatan menyeberang dari satu kaki lima ka-satu kaki lima di-buat apabila pemandu dan orang berjalan kaki tidak begitu berjaga2 dan perbuatan menyeberangi jalan di-buat tanpa kesedaran berfikir. Apabila kedua2 faktor ini bertembong, maka kemalangan pun berlaku.

Kanak2 (kelakuan di-jalan raya).

Kanak2 sedang bermain di dalam atau dekat kenderaan2 yang sedang berhenti atau di-kawasan2 di-mana jalan2 raya tidak mempunyai jalan2 kaki lima ada-lah terdedah kepada bahaya2 yang sama seperti kanak2 dan belia2 yang pergi berulang alek ka-sekolah mengikut jalan2 raya yang tiada berkaki lima. Dalam perkara yang sedemikian, hendak-lah di-adakan pagar2 besi dan jambatan2 untuk orang berjalan kaki, sunggoh pun di-sifatkan sebagai penjaga keselamatan kejuruteraan, ada-lah satu chara melaksanakan pengasingan orang2 berjalan kaki dari kenderaan2.

Hanya beberapa faktor sahaja yang dapat di-gunakan kepada orang2 berjalan kaki dewasa dapat di-gunakan perkara ini.

Ada-lah di-ketahui bahawa dalam kebanyakan waktu hingga berumur 14 tahun, faktor2 pengertian dan tanggong jawab ada-lah maseh kurang. Pemikiran dan pergerakan ada-lah hasil dari mengikut perasaan atau kelakuan yang sewajar dengan kumpulan umur yang sedemikian.

(Bersambung)

SI-TUYU oleh: m. sallah ibrahim



TITAH D.Y.M.M.

(Dari Muka 1)

di-atas pada menteguhkan perjanjian 1959 dengan Baginda Queen di-United Kingdom bagi Great Britain, maka barang sa-harus-nyalah pertimbangan2 mengenai usaha2 yang kurang mustahak di-kiaskan kepada betapa penting-nya pada mengelolakan pertahanan yang Beta maksudkan untuk Negeri Brunei Darus-salam yang laila raayat penduduk serta isi di-dalam-nya.

Dengan sebab itu-lah dengan langkah2 yang sesuai mengenai dengan susunan yang munafaat, persahabatan dengan kerajaan United Kingdom, kerajaan Baginda Queen dan pada mengukuhkan perjanjian negeri Beta Brunei dengan Baginda Queen di-United Kingdom bagi Great Britain mengenai pertahanan bersama untuk mempertahankan dan mengawal keselamatan luar dan dalam Negeri Brunei yang kita kasehi ini. Mudah2an negeri kita Brunei ini dengan izin Allah Subhanahu-wataala sa-laras dengan nama sebutan Brunei Darus-salam sa-lama2-nya. Beta perchaya raayat Beta yang di-kasehi sekalian akan sentiasa sedia faham terhadap perubahan2 ini tetapi menyedari bahawa semua-nya ini ada-lah samata2 untuk ketenteraman dan keselamatan raayat dan Negeri Brunei Darus-salam supaya membolehkan mereka hidup dalam keadaan yang sempurna laila sentosa dan penyertaan yang effective dalam perkembangan2 sosial dan ekonomi negeri ini.

Alhamdulillah Beta sukachita pada mengetahui bahawa sekarang sudah mula terdapat tenaga2 raayat Beta sendiri yang laila terlateh berkelulusan dan berkepancanaan dan ada juga demi sedikit2 berunsur2 laila berpengalaman ia-itu sa-bagai hasil dan usaha2 rajin laila tabah pada menuntut pelajaran yang selama ini telah di-lancarkan. Berthabit dengan ini Beta ingin menasihatkan bahawa sa-elok2-nya kebolehan2 bagi melaksanakan tugas negeri ini di-amalkan dengan kejujuran2 yang di-redzai Tuhan Rabul Alamin. Adalah pada menunjukkan yang menjadi tauladan2 yang sempurna laila sentosa-nya pembawaan setiap raayat penduduk serta laila isi negeri ini dari berjenis2 lapisan perengkat. Dari laila hasrat hati berikhlaskan laila jujur yang di-titik beratkan oleh raayat penduduk dan laila isi Negeri Brunei Darus-salam melailkan kerajaan Beta kepatohan itu keperibadian pada mengusahakan negeri ini ka-arrah kesentosaan dan bahagia laila sejahtera dengan izin Allah Subhanahu-wataala terpeliharaan dari malapetaka harum sa-merbak sentosa sajahtera dan laila bermutu keperibadian.

Akhir-nya Beta menguchapkan tahniah dan penghargaan yang tinggi kepada angkatan bersenjata, Pulis Di-Raja, Askar Melayu Di-Raja Brunei, tentera Baginda Queen pada am-nya atas ketabahan pasokan2 itu pada melaksanakan dan menghadapi tugas mereka dalam mengukuhkan lagi pertahanan kita Brunei Darus-salam ini. Melalui Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British di-Brunei, Beta dan raayat Beta yang di-kasehi sekalian menguchapkan sa-tinggi terima kasih atas kerjasama yang telah diberikan oleh kerajaan Baginda Queen itu. Bersempena hari keputeraan Beta ini, Beta sa-bagai yang Beta sebutkan tadi pada mengikrakan di-antara kerajaan Beta dengan kerajaan Baginda Queen yang telah berjalan dengan baik itu, Beta perchaya dengan izin Allah persahabatan yang ikhlaskan ini akan terus terpelihara demi untuk kepentingan kedua belah pihak Sekian terima kasih."

Gambar kanan menunjukkan Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Begawan Sultan sedang di-ziarani oleh saah saorang yang menguchapkan selamat belayar di-Lapangan terbang Berakas.

Duli Yang Teramat Mulia dengan di-seriai oleh Yang Teramat Mulia Pengiran Muda Sufri Bolkihah, Yang Teramat Mulia Pengiran Muda Jefri Bolkihah, Y.B. Pehin Orang Kaya Setia Bakti Laila Di-Raja Dato Utama Awang Isa bin Dato Perdana Menteri Dato Seri Utama Haji Ibrahim, Yang Di-Muliakan Pehin Orang Kaya Laila Tabib Di-Raja Dato Dr. P. I. Franks, Yang Di-Muliakan Pehin Orang Kaya Perdana Indera Haji Mohammad Taha bin Haji Bakir dan Yang Di-Muliakan Pehin Orang Kaya Indera Laila Dato Utama Awang Haji Ismail telah berlepas ka-United Kingdom pada hari Khamis lepas.

Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei telah berangkat ka-lapangan terbang untuk menguchapkan selamat belayar kepada ayahanda Baginda dan rombongan itu.

Turut juga menguchapkan selamat belayar ia-lah Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British, Awang A. R. Adair, Y.A.B. Menteri Besar, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli2 Wazir, Yang Amat Mulia Cheteria2, Pengiran2, Pehin2 dan ketua2 jabatan kerajaan.

D.Y.M.M. saksikan perarakan tanglong

BANDAR BRUNEI. — Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negeri Brunei dan Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Raja Isteri telah berangkat menyaksikan perarakan tanglong berjalan kaki di-Bandar Brunei pada hari Sabtu lepas.

Perarakan yang mengambil masa lebih satu jam itu telah bermula dari padang SMJA dan ia-nya ada-lah salah satu achara sambutan hari keputeraan Baginda yang ke-24 tahun.

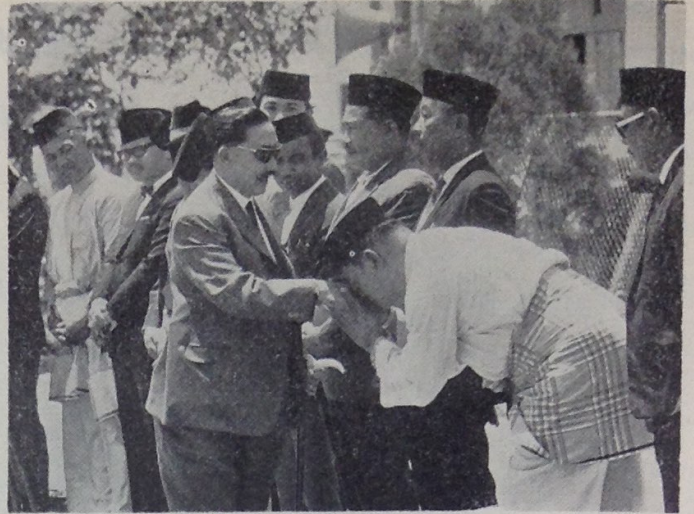
Duli2 Yang Maha Mulia telah menyaksikan perarakan tersebut dari atas sa-buah pentas yang dibena khas di-hadapan Pejabat2 kerajaan bersama2 dengan Tuan Yang Terutama Pesuruhjaya Tinggi British, Awang A. R. Adair, Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli2 Wazir, Menteri Besar, Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara, dan Yang Amat Mulia Cheteria2.

Lebih dari 10,000 orang telah menyaksikan perarakan itu di-tepi2 jalan yang di-lalui oleh perarakan.

Sa-banyak 71 buah pasokan yang mewakili persatuan2 belia, sekolah2, maktab2 jabatan kerajaan dan kompong telah mengambil bahagian dalam perarakan tersebut.

21 orang pengakap ka-Jambori M'sia

BANDAR BRUNEI. — Saramai 21 orang pengakap dan guru pengakap akan mewakili negeri ini ka-Jambori Pengakap Kebangsaan yang Kedua yang akan di-adakan di-Ayer Kroh, Negeri Melaka mulai 29



Sembah keshukoran M.B.

(Dari Muka 1)

usaha-bersama antara wilayah2 Brunei, United Kingdom dan Jepun.

"Usaha ini ada-lah merupakan satu perusahaan sa-chara besar2an dan ada-lah di-fahamkan, usaha dalam jenis ini ia-lah yang terbesar sekali dalam dunia", sabda beliau.

Beliau yakin bahawa usaha ini juga akan banyak lagi membawa faedah besar kepada raayat dan penduduk2 negeri ini.

Mengenai kedudukan mata-wang negeri ini, Yang Amat Mulia itu mensifatkan-nya sa-bagai mempunyai kedudukan yang tegap dengan ada-nya penanaman modal di-saberng laut.

"Ini berarti raayat negeri ini mempunyai kebebasan yang luas bagi mendatangkan keperluan2 dari luar negeri dengan tidak mempunyai sekatan2 yang menyusahkan dari segi pertukaran wang antara bangsa", sabda beliau.

Dari segi kewangan pula, Yang Amat Mulia itu juga mensifatkan bahawa Brunei maseh lagi tegap kedudukan kewangan-nya.

"Brunei ia-lah sa-buah negeri yang yunik kerana ia-nya tidak memerlukan hutang2 piutang dan tidak pernah menerima bantuan kewangan luar untuk membelanjai projek2 kerajaan", tegas beliau.

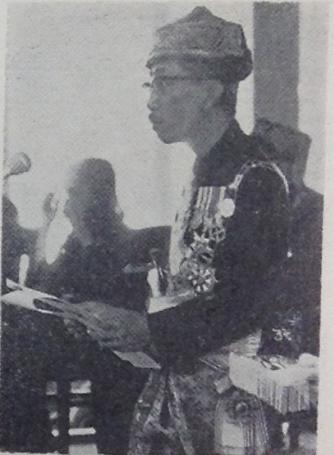
Dalam bidang kebajikan, Yang Amat Mulia itu menegaskan bahawa raayat dan penduduk negeri ini menikmati perkhidmatan2 perubatan yang lebeh lengkap yang menyebabkan juga bertambah tinggi-nya taraf kesihatan di-negeri ini.

Mengenai dengan kemajuan pelajaran, beliau menekankan bahawa Brunei telah mula mempunyai tenaga2 yang terlateh, berkelulusan dan berkebolehan bagi menjawat dan menyempurnakan tugas2 negara sama ada dalam sektor kerajaan mahupun sektor pribit.

"Untuk memesatkan lagi kemajuan2 bidang pelajaran ini, maka Kerajaan telah melantek sa-buah surohanjaya pelajaran bagi mengkaji dan menyusun kembali dasar2 pelajaran yang sesuai dengan kemajuan zaman", sabda Yang Amat Mulia itu.

Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara berdatang sembah kepada Baginda bahawa bidang2 kemajuan yang di-chapai itu ada-lah dengan ada-nya keamanan dan keselamatan serta kemakmoran.

"Alhamdulillah, dengan keazaman pehak pasokan Pulis Diraja dan Askar Melayu Diraja Brunei



Y.A.M. Pengiran Setia Negara Pengiran Haji Mohd. Yusof.

bahu membahu dengan angkatan bersenjata dari kerajaan Baginda Queen, maka dapat-lah projek2 sosio-ekonomi itu di-lancarkan dengan mendatangkan nikmat kepada seluruh raayat dan penduduk2 negeri ini. Patek berdo'a semoga keadaan serupa ini akan terus berkekalan".

Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara telah juga menyembahkan keshukoran dan kegembiraan raayat dan penduduk2 negeri ini atas kelahiran puteri sulung baginda yang di-beri nama Yang Teramat Mulia Pengiran Anak Puteri Rashidah Saadatul Bolkihah.

"Meluaran ini ada-lah di-sifatkan sa-bagai satu tuah besar kepada raayat dan negeri Brunei Darussalam yang terchinta ini, apatah lagi Paduka Adinda Duli Yang Maha Mulia Raja Isteri dan paduka anakda Yang Teramat Mulia Pengiran Anak Puteri Rashidah Saadatul Bolkihah itu berada dalam kandungan sihat-wal afiat".

Akhir-nya Yang Amat Mulia Pengiran Setia Negara telah berdatang sembah bagi menyatakan keshukoran dan sembah kaseh sa- yang dan taat setia yang tidak berbelah bahagi bagi pehak pegawai2 kerajaan, raayat dan penduduk negeri ini terhadap baginda dan kerajaan baginda.